Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mój ukochany jest mi sakiewką mirry,* ułożoną między moimi piersiami.**[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mój najdroższy jest mi wiązką mirry, ułożoną na noc między moimi piersiami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	*Jak* wiązka mirry jest dla mnie mój miły, spoczywa na moich piersiach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako snopek myrry jest mi miły mój na piersiach moich odpoczywający.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Grono Cypru mi miły mój w winnicach Engaddy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mój miły jest mi woreczkiem mirry, między piersiami mymi położonym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mój miły jest mi wiązką mirry, położoną między moimi piersiami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mój ukochany jest jak woreczek mirry, który spoczywa na moich piersiach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Woreczkiem mirry jest dla mnie mój ukochany, kiedy spoczywa między moimi piersiami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Woreczkiem mirry jest dla mnie mój umiłowany, spoczywającym między moimi piersiami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мій кревний для мене китиця кипрова в виноградниках Енгадда.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mój luby jest dla mnie jak mieszek mirry, który spoczywa na mych piersiach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Woreczkiem mirry jest dla mnie mój miły; spędzi noc między moimi piersiami.

[1)] Lub: wiązką mirry (l. wianuszkiem) G.

[2)] Lub: ułożoną na noc między moimi piersiami, לִין (lin), tj. pozostawioną u mnie na noc, <x>260 1:13</x>L.